

ОТЗЫВ официального оппонента
о диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук Шатохиной Софьи Александровны
на тему: «Региональная вариативность русского жестового языка: исследование на
материале коммуникативного пространства Восточной Сибири» по специальности
5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика
(филологические науки)

Настоящее диссертационное исследование посвящено феномену русского жестового языка (далее РЖЯ), который в последнее десятилетие стал объектом пристального внимания специалистов различных гуманитарных наук. Несмотря на обилие публикаций, посвященных РЖЯ, следует отметить, что изыскания проводятся преимущественно в русле прикладной науки с целью обеспечить подготовку и выпуск специалистов в области РЖЯ, способных осуществлять сопровождение слабослышащих и глухих в разных типах среды для их последующей интеграции в общественное коммуникативное и профессиональное пространство. Безусловно, данная миссия носит ярко выраженный социальный характер и во многом способствует социализации разных групп контингента. Тем не менее, разрабатываемые социальные практики нуждаются в постоянном усовершенствовании и предполагают помимо решения бытовых проблем также и поиск путей развития жестовых языков, как в пределах одного ареала его применения, так и для обеспечения нужд межкультурной коммуникации, осуществляемой между представителями различных лингвокультур. Несмотря на то, что можно выделить или установить принадлежность жестового языка к одной языковой группе, остаются нерешенными проблемы, существующие внутри конкретного жестового языка, обусловленные его вариативностью в пределах коммуникативного пространства его употребления.

Актуальность проводимого исследования во многом объясняется необходимостью разработки теоретико-методологической базы, позволяющей многоаспектное изучение жестового языка, функционирующего в пределах одного ареала; малой изученностью специфики РЖЯ и его вариативности, возникающей под влиянием изменений, происходящих в вербальном русском языке и во многом обусловленных существующими региональными отличиями. Безусловно, был и остается актуальным вопрос о «лингвоструктурной институционализации русского жестового языка в аспекте инклюзивных, социально-интеграционных процессов современного общества» (с. 4).

С. А. Шатохина формулирует следующим образом **стратегическую цель исследования** – изучение «различий в вариантах лексики русского жестового языка (РЖЯ), контактирующих в пределах крупного региона, а именно на примере коммуникативного пространства Восточной Сибири» (с. 4), которая в дальнейшем поэтапно реализуется в теоретико-методологической и исследовательской главах диссертации.

Гипотеза, цель и 7 задач исследования взаимосвязаны, что позволяет проследить логику диссертанта, отметить широту регионального охвата и масштабы лингвистического анализа, включающего описание лексической и фонологической вариативности жестов РЖЯ.

Следует отметить, что изыскания проводятся диссертантом на основе имеющихся публикаций по теме, выполненных отечественными и зарубежными учеными. Тщательно проведена выборка имеющихся трудов по проблеме – более 200 наименований представлено в списке литературы и источников, которые применимы к вопросу региональной вариативности жестов РЖЯ. Репрезентативно выглядит также и список информантов, принявших участие в эмпирическом исследовании, включающий представителей Республики Тыва, Республики Хакасия, Иркутской области и Красноярского края. Таким образом, теоретико-методологические обобщения подтверждаются ответами носителей вариативной культуры жестов РЖЯ, что придает научным размышлениям автора диссертации и выводам **достоверность и обоснованность**.

Исследование проводится на аутентичном **материале РЖЯ**. Следует отметить, что длительность видеозаписей составляет 49 астрономических часов, и содержит 9000 собранных и проанализированных жестовых единиц.

Диссертация и автореферат отражают все необходимые квалификационные требования, в т.ч. **теоретическую значимость, практическую ценность**. **Гипотеза** исследования и **5 положений**, выносимых на защиту, четко сформулированы и решены в ходе исследования. Важно, что **апробация** ключевых моментов диссертации прошла на различных научных мероприятиях, а также была представлена в рамках грантового проекта РФФИ № 20-012-00321 А «Региональные жестовые языки: мультимодальный электронный корпус (на материале коммуникативного пространства Восточной Сибири)».

Первая глава «Жестовые языки как объект социолингвистического исследования в диахроническом и синхроническом аспектах» содержит фундированный обзор предметно-специальной литературы. Диссертант уделяет внимание сопоставительному аспекту жестовых и звучащих языков на фонологическом уровне, влиянию модальности

на жестовый и звучащий языки и другим актуальным для РЖЯ вопросам. В работе подчеркивается естественная природа жестового языка, его близость к звучащему языку, которая одновременно и порождает лингвистические проблемы, требующие отдельных решений. Принципиальное отличие жестового языка от языка жестов заключается в том, что последние дублируют вербальное высказывание, в то время как жестовый язык является полноценной естественной знаковой системой (с. 17). Диссертант исследует и историю возникновения жестового языка в глобальном контексте с опорой на сохранившиеся труды, имеющие многовековую историю. Одновременно автор диссертации приходит к обоснованному выводу о прикладном значении жестового языка, используемого на протяжении длительного времени в качестве инструмента обучения в рамках сурдопедагогики (с. 27).

В первой главе С. А. Шатохина систематизирует имеющиеся материалы, посвященные теории, истории и практике жестового языка по направлениям, выделяя труды по лингвистике жестового языка и учебные пособия, в которых содержится описание параметров жеста, морфологии, синтаксиса и дискурса в контексте функционирования жестового языка (с. 34). В настоящий момент уже собраны корпуса текстов (речь идет преимущественно об электронных ресурсах), пригодных для анализа специфики РЖЯ, тем не менее, вариативность русского жестового языка остается одной из наименее разработанных областей в рамках общей лингвистики РЖЯ (с. 35). Описывая жестовый язык, диссертант опирается на фундаментальное свойство любой языковой системы – ее вариативность. Это свойство постулирует развитие РЖЯ и его системы, формирует основания для ее развития – обогащения словаря, применения широкого спектра лексико-грамматических средств, расширения синтаксиса и пр. Исследуя опыт авторитетных ученых, С. А. Шатохина выделяет следующие виды вариативности, характерные для жестового языка – *фонологическую*, на которую влияют не только грамматика жестового языка, но и региональная принадлежность носителя; *лексическую*, на которую влияют социолингвистические параметры коммуникантов (возраст, регион, гендер, социальный статус).

Отдельного внимания заслуживает алгоритм определения принадлежности жестовых вариантов к одной лексеме (с. 61). Безусловно, такой подход определяет варьируемый лексический состав, который в дальнейшем может быть положен в основу создания электронных сравнительно-сопоставительных словарей глоссарного типа, в которых так нуждаются переводчики РЖЯ. Кроме того, диссертант определяет в исследовании значимость визуальной модальности, разграничивает собственно жестовый язык от языка жестов, подчеркивая тем самым тот факт, что «жестовые языки

представляют собой первичные системы коммуникации, в то время как жестовое сопровождение речи дублирует актуальную информацию либо выполняет эмфатическую функцию» (с. 63). Выделение «городских» и «деревенских» жестовых языков свидетельствует о необходимости учета социолингвистических параметров при работе с разными категориями глухих / слабослышащих, несмотря на тот факт, что РЖЯ имеет институциональное признание на всей территории Российской Федерации. Лингвистическое исследование РЖЯ позволит в дальнейшем проводить и сопоставительные исследования жестовых языков, принадлежащих разным группам с целью выявления их универсальных характеристик, весьма востребованных в практике перевода жестовых языков.

С. А. Шатохина в рамках своей работы разрабатывает описательную модель, наиболее отвечающую задачам проводимого сравнительно-сопоставительного анализа и способствующую выделению фактов фонологической и лексической вариативности внутри РЖЯ.

Во **второй главе** «Специфика региональной локализации русского жестового языка на территории Восточной Сибири» настоящей работы рассматриваются результаты изучения вариативности русского жестового языка на территории Восточной Сибири. Исследование осуществляется на основе сопоставления лексических и фонологических вариантов жестов, распространенных в четырех городах Восточной Сибири – Красноярске, Абакане, Кызыле и Иркутске, задокументированных посредством видеофиксации по тематическим группам.

Диссертантом проведена кропотливая работа по сбору, анализу и описанию эмпирических данных. В фокусе внимания диссертанта находятся следующие тематические группы: *внешность, вопросительные жесты, время, действия и состояния, дом и обстановка, досуг, магазин и покупки, природа и погода, продукты и питание, профессии, семья и люди, фауна, цвета, фразы и слова для общения*. Количество лексических единиц существенно варьирует внутри вышеназванных тематических групп. Диссертантом отмечаются отклонения в жестах при наименовании того или иного объекта действительности, а также отсутствие фонологических и лексических отклонений при наименовании, например, родственников (мать, сын, дочь и др.).

Подытоживая результаты исследования, С. А. Шатохина приходит к следующим выводам: из 376 анализируемых лексем 144 продемонстрировали наличие вариативности, что составляет 38,3 %. Всего было зафиксировано 424 фонологических и лексических варианта. При этом эмпирические факты представлены в систематизированном виде – в виде таблицы. Нельзя не отметить и перспективу проведенного исследования,

направленную на расширение территориальных границ изучения и сопоставления диалектных вариантов РЖЯ, его универсальных характеристик и дальнейшей разработки лингвистической теории жестовых языков.

Заключение содержит основные выводы, подтверждающие гипотезу и правомерность выдвинутых на защиту положений.

Итак, анализируемая нами научная работа выполнена в междисциплинарном русле с привлечением достижений разных гуманитарных наук. Диссертанту удалось выделить терминологический аппарат, служащий описанию лингвистической проблематики РЖЯ, а также успешно применить описательную модель, способную отразить наиболее существенные стороны РЖЯ.

На наш взгляд, диссертация отвечает критериям актуальности, теоретической ценности и практической значимости. Выводы носят научно обоснованный характер и сформулированы на основе собственных теоретико-практических изысканий. Новизна проведенного исследования отражена не только во введении, но и в выводах по главам. Достоверность результатов подтверждается количеством и качеством авторских научных публикаций, экспериментальными данными, глубиной проработанности теоретических трудов по проблеме. Однако в ходе прочтения диссертации возникло несколько дискуссионных вопросов комплексного характера, которые приводятся ниже.

1. Несмотря на убедительный сравнительный анализ вариантов РЖЯ возникает вопрос об их институционализации. Насколько выявленные отличия являются существенными, иными словами, существенно ли они затрудняют общение и социокоммуникативное взаимодействие между слабослышащими, представляющими разные регионы?

2. Насколько приведенные в диссертации иллюстративные примеры могут формировать основу для визуально- жестового словаря? Или автор диссертации ставит перед собой цель разработку вербально- жестового словаря? Где видится в дальнейшем применение подобных материалов?

3. Как формировались тематические группы? Их разнообразие, с одной стороны, свидетельствует о попытках диссертанта провести масштабное исследование, но с другой стороны, порождает вопрос о критериях выбора данных тематических групп.

Указанные дискуссионные вопросы не умаляют значимости диссертационного исследования. Все вышесказанное позволяет заключить, что диссертация «Региональная вариативность русского жестового языка: исследование на материале коммуникативного пространства Восточной Сибири» является научно-квалификационной работой, полностью соответствующей паспорту научной специальности и требованиям пп. 9, 10,

11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года за № 842, а ее автор, Софья Александровна Шатохина, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Официальный оппонент:

Гусейнова Иннара Али кызы (Алиевна)
доктор филологических наук, доцент
(специальность 10.02.19 – Теория языка)
профессор кафедры немецкого языка и перевода переводческого факультета
ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»



Телефон рабочий: +7 (499) 245 30 02
Адрес: 119034, г. Москва, ул. Остоженка, д. 38, стр. 1
E-mail: guseynova@linguanet.ru

8 июня 2023 г.

ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ
УПРАВЛЕНИЕ КАДРОВ
ФГБОУ ВО МГЛУ



И.А. Малецкая
Управление кадров
И.А. Малецкая